ALCANTARA®

MAXXI

Taipei
Shanghai
Hong Kong
Jakarta
Singapore
Wien
Copenhagen
Amsterdam
Paris
London

LOCAL ICONS

east–west

Alcantara-MAXXI Project

05.02.2016 - 28.02.2016

LOCAL ICONS

east–west

Il progetto Alcantara-MAXXI giunge alla sua quinta edizione proseguendo il viaggio delle *Local Icons* incentrato sulla tipologia dell'oggetto del ricordo legato a una città. Questa volta è il turno del confronto tra Oriente e Occidente: un dialogo immaginario mette in relazione dieci capitali delle due macro sfere geo-politiche interpretate da autori che vivono o sono nati nelle rispettive aree. Ne nasce un confronto culturale inedito, nel quale nove progettisti interpretano alcune tra le principali città asiatiche ed europee attraverso un racconto di viaggio fatto di materiali, immagini e oggetti. Così, attraverso queste *Local Icons*, Alcantara e MAXXI danno luogo a un vero e proprio scambio di vedute tra due modi differenti di vivere la metropoli contemporanea, canalizzando le riflessioni in prototipi che avranno il compito di carpire la vera essenza dei luoghi, come già fatto con la città di Roma nella precedente edizione. Alcantara® è, come sempre, il materiale principe in grado di tradurre in realtà la realizzazione dei progetti e delle visioni d'autore. Ai designer è stato richiesto di progettare uno o più oggetti che siano in grado di rappresentare la propria città di riferimento e conservarne il ricordo anche a distanza (quello che, nella sua forma più semplificata, è chiamato "souvenir di viaggio"). Inoltre, essi hanno creato un'ambientazione, un layout per offrire al pubblico, attraverso un'installazione, l'idea di quale sia l'autentica unicità della loro città. La mostra si presenta quindi come un vero e proprio "villaggio del mondo", dove le installazioni delle città sono dislocate in box attraverso i quali sarà possibile fare il "giro del mondo in una stanza".

The Alcantara-MAXXI project has reached its 5th edition, pursuing the theme of "Local Icons" and focusing on the typology of "souvenirs" connected to a city. This time it's all about the meeting of East and West, whereby an imaginary dialogue sets ten capitals of the two geopolitical macrospheres in relation, interpreted by designers who live or were born in the respective areas. The result is an unprecedented cultural encounter, in which nine designers interpret some of the principal Asian and European cities by way of a journey told through materials, images and objects. With "Local Icons", Alcantara and MAXXI stimulate a genuine exchange of views between two different ways of inhabiting the contemporary metropolis, channeling the resulting reflections into prototypes that seek to capture the true essence of the cities in question, as has already been done with Rome in the previous editions. As always, Alcantara® is the primary material for translating the visions of the participating designers into reality. The participants have been asked to create one or more objects capable of representing their own city and preserving its memory even from afar – or, said more simply, to create a 'souvenir'. Moreover, they have created a setting, an installation designed to convey to the public the essence of what is authentic and unique about their respective cities. The exhibition thus posits itself as a veritable 'global village', where the city installations are separated by partitions that simulate the experience of traveling the world in a single space.

Giulio Cappellini, Domitilla Dardi

CONSTANCE GUISSET

Paris / Global Scene

"Questo progetto è un invito a passeggiare per Parigi. La panchina e la sua lampada sono come una barca che ci conduce a visitare Parigi lungo la Senna. Il visitatore può sedersi e prendersi tutto il tempo per ascoltare i suoni della città. Il tavolo e la piccola lampada sono un adattamento della panchina in forma di souvenir che si può portare a casa per ricordare l'atmosfera parigina, romantica e dolcemente nostalgica. Tutte queste "icone locali" condividono la stessa gradazione di verde, un tributo all'Art Nouveau e al celebre arredo urbano parigino progettato da Hector Guimard."

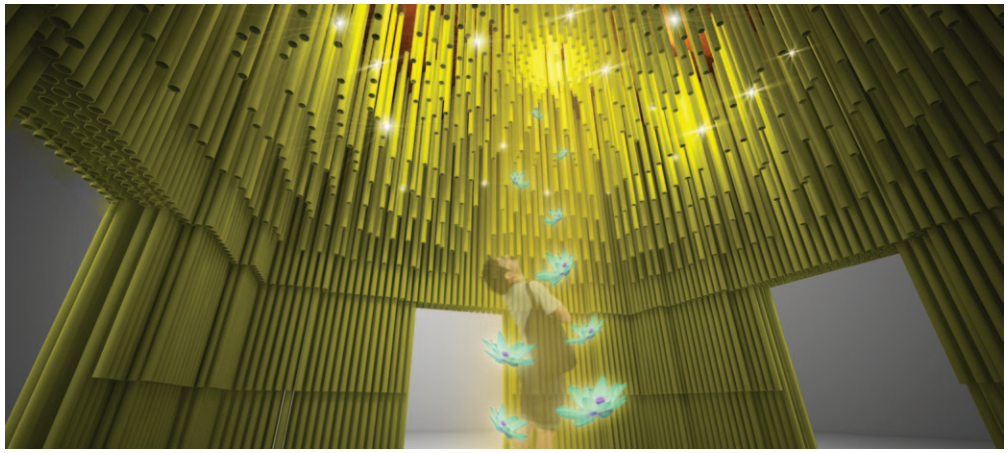
"This project is an invitation to stroll in Paris. The bench and its lighting are like a boat, to visit Paris on the Seine. The visitor can seat, take his time and listen to the sound of the city. The table and the small lamp are an adaptation of the bench, a souvenir to take home in order to remind of the Parisian atmosphere of romanticism and sweet nostalgia.
All of these « local icons » share the same shade of green. It is a tribute to Art nouveau and to Paris' famous urban furniture, designed by Hector Guimard."

COSMAS GOZALI

Jakarta / A Journey toward Peace and Serenity

"Questa installazione è concepita per invitare il pubblico a esperire e interagire direttamente con la filosofia della cultura orientale attraverso un viaggio verso l'illuminazione. L'idea è quella di ricreare il Borobudur – un sacro tempio buddista situato in Indonesia e incluso nel Patrimonio Mondiale dell'UNESCO – utilizzando tubolari verticali rivestiti in Alcantara. Questi creano il negativo dello spazio del Borobudur e rappresentano la forma di un mandala, che nell'induismo e nella cosmologia buddista simboleggia l'universo. Abbiamo creato un souvenir che è la replica del tempio in forma di piccola scatola, pensata per contenere le cose preziose della vita."

"This installation is designed to invite people to experience and interact directly along to feel the philosophy of eastern culture through journey toward enlightenment. The concept is to re-create the Borobudur - a Buddhist sacred temple located in Indonesia and listed as one of UNESCO World Heritage Site - made from vertical tubes covered with Alcantara. These create the negative Space of Borobudur and represent the shape of Mandala, the universe in Hindu and Buddhist cosmology. We create a souvenir which is a replica of the temple as a box to keep valuable things in life."

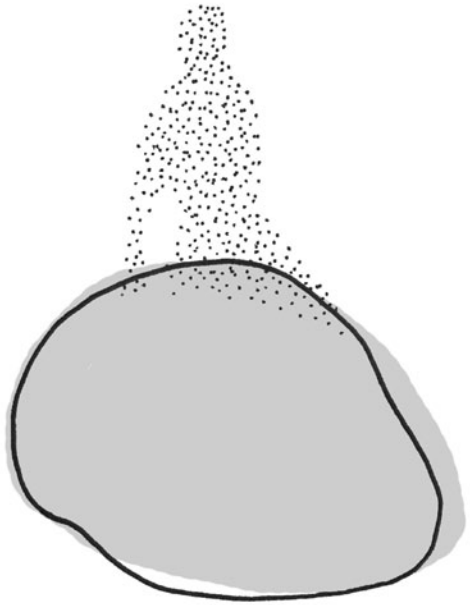


GAMFRATESI

Copenhagen / The Absence

"La memoria di Copenhagen è rappresentata dalla Sirenetta, una delle più importanti icone danesi. Il personaggio è stato creato da Andersen per raccontare una storia basata sulla diversità e sull'assenza. Ed è esattamente quest'ultima che abbiamo voluto analizzare. Cosa resta di un'icona? La sua origine o la sua memoria? Un'interessante parte del nostro progetto desidera far riflettere sull'importanza dello scoglio come immagine metaforica del luogo. Questo elemento è per noi un fattore importante. L'icona manterrebbe lo stesso valore se fosse privata di questa parte? Forse per noi lo scoglio ha la stessa importanza della Sirenetta. Così nella mostra un fascio luminoso crea un'ombra sulla parete descrivendo la sagoma della Sirenetta mancante."

"The memory of Copenhagen represented by one of the most important Danish icons, the little mermaid. Character created by Andersen to tell a story based on the diversity and absence. It is precisely the theme of absence that we wanted to analyze.
What remains of an icon?
Its origin or its memory?
An interesting part of our project aims to make us reflect on the importance of the stone as metaphorical image of the place. This element has for us an important factor. The icon would still value if it were deprived of this part? Perhaps in our case the stone has the same importance of the little mermaid. In the exhibition a spot light creates a shadow on the wall and creates the silhouette of the missing little mermaid."

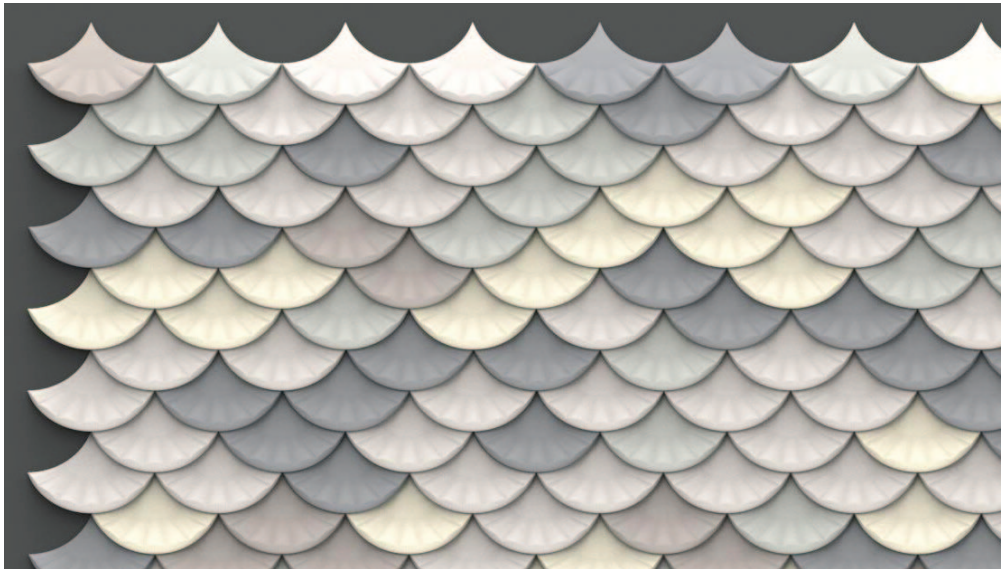


HANS TAN

Singapore / Leo Cycloid Tessella

"Il Merlion, caratteristica statua situata sul lungomare che rappresenta una creatura metà pesce e metà leone, è il più importante simbolo di Singapore per la maggioranza dei visitatori della città. In parte costruita dal folclore e in parte fenomeno turistico, l'autenticità di questo emblema artefatto è discutibile, sebbene la sua reputazione di icona turistica sia fuori discussione. Questo progetto estrae le scaglie dell'animale immaginario, biologicamente inverosimile, e se ne appropria per creare un rivestimento domestico costituito da pannelli ricoperti di Alcantara."

"The half-fish, half-lion iconic Merlion residing at the waterfront is Singapore's symbol to most visitors. Part folklore and part tourism construct, the authenticity of an engineered emblem is debatable, yet its reputation as a tourist icon is indisputable. This project extracts the scales of this biologically improbable, imaginary animal and appropriates it for domestic tessellation in Alcantara covering."



MICHAEL YOUNG

Hong Kong / Kun Fu Wing Chun

"Se si pensa a Hong Kong non c'è nulla di più memorabile della leggenda di Bruce Lee, che praticava la sua arte in questa città. Quando mi è stata data l'opportunità di creare un oggetto per rappresentarlo utilizzando le qualità di Alcantara, mi è subito venuta in mente la "thousand-layer shoe". Con la sua storia di oltre tremila anni, questa scarpa è stata sempre legata alla pratica delle arti marziali grazie alla sua straordinaria resistenza, flessibilità, leggerezza e comodità. Il procedimento per crearne un singolo paio è così complesso e richiede tali doti di artigianalità e competenza che l'UNESCO ha inserito queste scarpe tradizionali nella lista del patrimonio culturale immateriale della Cina."

"Thinking about Hong Kong there is none more memorable than the legendary Bruce Lee who practiced his art in this city. When given the opportunity to create a piece to represent him whilst utilizing Alcantara's best qualities, the thousand-layer shoe came to mind. With a history of more that 3000 years the thousand-layer shoe has always been linked to the practice of martial arts due to its extraordinary strength, flexibility, lightness and comfort.
The process to create a single pair is so complicated and requires such a master level of craftsmanship and knowhow that UNESCO has listed this traditional shoe as part of China's intangible cultural heritage."

MISCHER'TRAXLER

Wien / Patterns of Vienna

"Vienna è una città piena di storia, musica, ritmo ed emozioni. È una città riservata che chiede di essere esplorata con calma e a occhi aperti. Così il visitatore può scoprire un gran numero di motivi decorativi che portano in sé le caratteristiche della città. Per rappresentare Vienna in Alcantara e come piccolo souvenir, ci siamo concentrati su questi motivi e sulle strutture che si possono trovare nella città. L'insieme delle grafiche e degli oggetti – tutti in colori caratteristicamente polverosi, leggermente sbiaditi ma sempre molto attraenti – restituisce una panoramica di ciò che si può trovare a Vienna e cerca di catturare un barlume della tipica atmosfera della città."

"Wien is a city full of history, music, rhythm and emotions. It is a secretive city that has to be slowly explored with open eyes. Then one can discover a lot of patterns that carry the characteristics of the city. In order to represent Wien in Alcantara and as a small souvenir, the focus is on these patterns and structures that can be found within the city. Altogether the graphics and objects, all in typical dusty, slightly faded but still very charming colours, give an overview of what can be found in Wien and try to capture a glimpse of Viennese atmosphere."

NERI & HU

Shanghai / Foreverhouse

“La bicicletta è il principale mezzo di trasporto in Cina dai primi del Novecento e, anche in città moderne come Shanghai, è ancora onnipresente. Per molti il suo significato va oltre la semplice funzione di spostarsi dal punto A al punto B; è un oggetto inestricabilmente legato alla vita e alla vitalità delle persone. Può trasportare un’intera famiglia sulle sue due ruote, può reggere una massa di articoli riciclati tre volte più grande e può trainare un carretto pieno di merce da vendere. Con l’aggiunta di una semplice struttura in metallo e tessuti drappeggiati, proponiamo l’idea di espandere la funzione di una bicicletta per diventare una casa mobile, un rifugio con un tavolo e tasche portatutto.”

“The bicycle has been a principal mode of transportation in China since the early 1900s, and even in modern cities like Shanghai, it is still ubiquitous. For many people its significance goes beyond the simple function of moving from point A to B; it is an object inextricably tied to the people’s lives and livelihoods. It can carry an entire family on its two wheels, it can haul a mass of recycled items three times its own size, and it can tow a cart full of goods for sale. With the addition of a simple metal structure and draped fabrics, we take the notion of expanding the function of a bicycle to become a traveling home, a shelter with table and storage pockets.”

POETIC LAB

London / Connecting the Past and the Future

“Londra è una città nella quale l’antico e il nuovo coesistono in armonia. L’architettura innovativa vive accanto al patrimonio storico con naturalezza e fierezza. La metropolitana londinese ne è un perfetto esempio: le stazioni storiche restaurate sono collegate con una tra le più tecnologicamente avanzate ferrovie sotterranee del mondo.
Per catturare l’essenza della città abbiamo quindi creato il “London Tube Chandelier”, al fine di mettere in risalto questo mondo sotterraneo abitualmente nascosto alla vista.”

*“London is a city where the old and new coexist in harmony. Innovative architecture stands naturally and proudly next to historical heritage. The London tube is a perfect example: preserved historic stations connect with some of the most technically advanced underground railroads in the world.
In order to capture the essence of the city, we have created a “London Tube Chandelier” - giving centre stage to this normally out of sight underground world.”*

POETIC LAB

Taipei / A Story Under Every Roof

"Taipei è una città straordinariamente vivace. La sua maggiore attrattiva sono i luoghi nascosti – le sale da tè, i caffè, i negozietti e gli studi creativi.
Sotto ogni tetto si cela una storia diversa.
Il nostro concept evoca la memoria della città offrendo all'osservatore la sensazione di uno sguardo sui tetti variopinti di Taipei. Ogni tetto è rappresentato da un libro aperto, ognuno dei quali racconta la propria storia."

"Taipei is an incredibly busy city.
The best charms of the city are the hidden secrets - tea houses, cafes, small boutiques and creative studios. Under every roof there is a different story.
Our concept evokes a memory of the city through giving the observer the sense they are looking over the colourful roofs of Taipei. Each roof is represented by an open book, each one containing its own story."

STUDIO JOB

Amsterdam / Amsterdam Chair

"Si tratta di un'interpretazione della Berlage Chair e di un tributo al grande architetto olandese, originario di Amsterdam e rappresentante della Scuola di Amsterdam.
In una celebre citazione egli affermava: 'Non esiste nulla di completamente lineare'. Noi rispondiamo: 'Alcuni dicono che Berlage fosse concettuale, altri affermano che sia stato un grande'."

"It's an interpretation of a Berlage Chair and a tribute to Berlage who was a very important, born Amsterdam, Dutch Architect and contributor to Amsterdam school.
His famous quote: 'Nothing is ever straight'. We say: 'Some say Berlage was conceptual. Some say he was high'."

FONDAZIONE MAXXI
Museo nazionale delle arti del XXI secolo

Presidente / President
Giovanna Melandri

Consiglio di amministrazione / Admnistrative Board
Beatrice Trussardi
Monique Veaute

Collegio dei revisori dei conti / Board of Auditors
Claudia Colaiacomo
Andrea Parenti
Antonio Venturini

Direttore artistico / Artistic Director
Hou Hanru

Segretario generale / Executive Director
Pietro Barrera

Ufficio di presidenza e segreteria generale / Executive Office of the President and General Secretariat
Laura Gabellone (Capo della segreteria / Head of the Secretariat)
Federica Cipullo
Cecilia Festa
Eleonora Magri
Chiara Sbocchia
Beatrice Iori (assistente del Presidente / Assistant to the President)
Donatella Saroli (assistente del Direttore artistico e Progetti Speciali / Assistant to the Artistic Director and Special Projects)
Raffaella Tebano

Ufficio contabilità, amministrazione e gestione del personale / Accounts, Administration and Finance Office
Rossana Samaritani (Responsabile / Head)
Angela Cherubini
Francesca Civitenga
Natalia Ramirez
Giuseppa Sparla

Ufficio tecnico / Technical Office
Elisabetta Virdia (Coordinamento / Coordination)
Cristina Andreassi
Paola Mastracci
Claudio Tamburrini

Qualità dei servizi per il pubblico / Public Service Quality
Laura Neto

DIPARTIMENTO MAXXI ARCHITETTURA
Museo nazionale di architettura

Direttore / Director
Margherita Guccione

Senior Curator
Progetti Scientifici per l'architettura / Architecture Research Projects
Pippo Ciorra

Assistente del direttore / Assistant to the Director
Elena Pelosi

Centro archivi di architettura / Architecture Archives Centre
Carla Zhara Buda (Coordinamento / Coordination)
Elena Tinacci
Viviana Vignoli

Ufficio collezione, conservazione e registrar / Office of Collection, Conservation and Registrar
Laura Felci (Collezioni architettura e Fotografia di architettura / Architecture Collections and Architecture Photography)
Monica Pignatti Morano (Registrar)
Simona Antonacci
Serena Zuliani (Restauratore / Restorer)

Alessandra Spagnoli (Assistente di ricerca e produzione / Research and Production Assistant)

DIPARTIMENTO MAXXI ARTE
Museo nazionale di arte contemporanea

Direttore ad interim / Interim Director
Monia Trombetta

Assistente del Direttore / Assistant to the Director
Ilenia D'Ascoli

Ufficio collezione, conservazione e registrar / Office of Collection, Conservation and Registrar
Alessandra Barbuto (Responsabile / Head)
Simona Brunetti (Registrar)
Roberta Magagnini (Registrar)
Fabiana Cangià (Restauratore / Restorer)
Francesca Graziosi (Restauratore / Restorer)

UFFICIO CURATORIALE ED ALLESTIMENTI
CURATORIAL AND EXHIBITION OFFICE

Monia Trombetta (Responsabile / Head)

Team curatoriale / Curatorial Team
Pippo Ciorra (Senior Curator Architettura, Progetti Scientifici per L'architettura / Architecture Research Projects)
Giulia Ferracci
Luigia Lonardelli
Elena Motisi
Anne Palopoli

Chiara Calabresi (Assistente di produzione / Production assistant)

Architetti / Exhibition Designers
Silvia La Pergola
Dolores Lettieri
Claudia Reale
Benedetto Turcano
Valentina Zappatore

DIPARTIMENTO RICERCA, EDUCAZIONE E FORMAZIONE / DEPARTMENT OF RESEARCH, EDUCATION AND TRAINING

Direttore ad interim/ Interim Director
Margherita Guccione

Assistenza / Assistance
Viola Porfirio

Ricerca / Research
Flavia De Sanctis Mangelli (Servizio Editoria / Publishing Service)
Irene De Vico Fallani (Programmi di approfondimento / Research Programs)
Giulia Pedace (Servizio iconografico / Iconographic Service)
Alessio Rosati (Eventi e Manifestazioni Culturali / Cultural Events)
Rosamaria Sepe (Biblioteca / Library)

Educazione / Education
Sofia Bilotta (Coordinamento / Coordination)
Marta Morelli
Antonella Muzi

Stefania Vannini (Public Engagement)

Formazione / Training
Elena Pelosi

DIPARTIMENTO SVILUPPO
DEPARTMENT OF DEVELOPMENT
Acting Head
Giovanna Melandri

Ufficio stampa, comunicazione e web / Press Office, Communication and Web
Beatrice Fabbretti (Capo Ufficio Stampa / Head of Press Office)
Annalisa Inzana
Prisca Cupellini
Cecilia Fiorenza
Angela Cinicolo

Eventi / Events
Paolo Le Grazie (Coordinamento / Coordination)
Andrea Borsetti
Andree Cristini

Marketing, sviluppo e membership / Marketing, Development and Membership
Maria Carolina Profilo (Responsabile / Head)
Alessandro Bianchi
Federico Borzelli
Giovanni Petrella

LOCAL ICONS
east–west
Alcantara-MAXXI Project

MAXXI ARCHITETTURA

Direttore / Director MAXXI Architettura
Margherita Guccione

Mostra a cura di / Exhibition curated by
Giulio Cappellini e Domitilla Dardi

Coordinamento generale / Exhibition manager
Laura Felci

Allestimento / Exhibition design
Giulio Cappellini
Leonardo Talarico

Coordinamento tecnico / Technical Coordinator
Valentina Zappatore

Registrar
Monica Pignatti Morano

MAXXI | Museo nazionale delle arti del XXI secolo
via Guido Reni, 4A - 00196 Roma | www.fondazionemaxxi.it

scarica la/*download*
MAXXI app

Alcantara S.p.A. | www.alcantara.com

soci
founding members

Ministero
dei beni e delle
attività culturali
e del turismo

enel

con il sostegno di
supported by

ARTE CULTURA SPETTACOLO
ARCUS